

***Николаева Елена Валентиновна,***

*канд. культурологии, доцент,*

*доцент кафедры иностранных языков,*

*Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина,*

*г. Москва, Россия*

## **ЭЛЕМЕНТЫ ТРИЗ В КУРСЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В НЕЛИНГВИСТИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

В статье рассматриваются дидактические возможности использования элементов ТРИЗ, в частности, метода моноязычных ассоциаций, при изучении специализированной лексики в рамках курса ESP.

**Ключевые слова:** английский язык для специальных целей, ТРИЗ-педагогика, профессиональный вокабуляр, метод моноязычных ассоциаций.

***Nikolaeva Elena Valentinovna,***

*PhD in Cultural Studies, Associate Professor,*

*Russian State University named after A.N. Kosygin,*

*Moscow, Russia*

## **ELEMENTS OF THE THEORY OF SOLVING INVENTORY PROBLEMS IN THE ESP COURSE AT THE NON-LINGUISTIC HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTION**

The article considers didactic potential of applying elements of the theory of inventive problem solving, the method of monolingual associations in particular, for studying professional vocabulary in the ESP course.

**Key words:** English for special purposes, theory of inventive problem solving in pedagogy, professional vocabulary, method of monolingual associations.

Курс иностранного языка для специальных целей (ESP) в нелингвистическом вузе имеет ряд специфических особенностей, связанных, с одной стороны, с невысоким уровнем иноязычной компетенции и самомотивации к изучению иностранного языка у студентов, а с другой стороны, – с ограниченным количеством часов, выделяемых на соответствующую дисциплину в образовательных программах профильных

направлений подготовки.

При этом требования ФГОС к владению иностранным языком для многих неязыковых специальностей даже на уровне бакалавриата являются достаточно высокими. В значительной степени эти требования обусловлены тем, что в современных условиях профессиональная деятельность во многих сферах науки и производства невозможна без базовых знаний иностранного языка, без владения англоязычным тезаурусом конкретной специальности. Таким образом, освоение специализированной лексики является важнейшей задачей при изучении английского языка для специальных целей.

Проблема активного владения выпускниками лингвистических вузов специализированным вокабулярием стоит в ряду наиболее острых. Существующие способы изучения и запоминания специальной лексики основываются на следующих методах: грамматико-переводной метод, текстуально-переводной, тематический, контекстно-сопоставительный [7, с. 102]. По существу, различия заключаются во введении специальных терминов до работы с текстовым материалом или после ознакомительного чтения, использовании прямого перевода на русский язык или глоссария на иностранном языке, определении значения слова из контекста или с помощью вспомогательного визуального или лексического материала [5-6; 8]. Успешность применения каждого из этих методов и основанных на них дидактических приёмов зависит, прежде всего, от исходного уровня владения студентами английским языком. Сложность лингвоконцептосферы ряда технических специальностей делает для большинства студентов лингвистических вузов работу с англоязычным глоссарием затруднительной, поэтому наличие в учебном пособии словаря, дающего прямой перевод новых терминов на русский язык, чаще всего не только предпочтительно, но и просто необходимо. Это, однако, не отменяет возможности использования остальных методов как вспомогательных. Более того, возможна интеграция этих методов в курсе ESP при использовании элементов ТРИЗ-педагогики.

Теория решения изобретательских задач (ТРИЗ), первоначально

разработанная для решения научно-технических проблем, в последние годы все чаще применяется в образовательном процессе [1; 4], в том числе в обучении иностранным языкам в высшей школе [2; 3]. В настоящей статье будут рассмотрены дидактические возможности метода моноязычных ассоциаций как элемента ТРИЗ в приложении к курсу ESP для специальностей, связанных с творческими и техническими секторами индустрии моды.

Одной из главных задач при обучении студентов специализированной лексике является, на наш взгляд, формирование из отдельных профессиональных терминов целостного семантического поля, своего рода индивидуального тезауруса специальности. В таком индивидуальном тезаурусе, постоянно расширяющемся по мере освоения курса ESP, все термины не разрознены и обособлены, а связаны некоторыми существенными отношениями: смежности (*lace – shoe*), подобия (*blouse – shirt*) или символических аллюзий (*shawl collar*). Они как бы заполняют матрицу профессиональной лингвоконцептосферы, занимая в ней подходящую «ячейку». Именно так их следует запоминать – вместе с актуальными семантическими связями, которые создают устойчивые «маршруты» памяти в ментальной карте обучающегося.

Лексемы могут выступать по отношению друг к другу замещающими словами, «соседями», антиподами, словами-генераторами ассоциаций и пр., то есть вступать в отношения синонимичности, антонимичности, оксюморона и т.д. Например, в курсе ESP по направлениям «Дизайн костюма», «Конструирование швейных изделий» и т.п., для термина *casual* могут быть образованы такие семантические связи: *casual clothes – everyday wear*, *casual – festive*, *casual – seasonal*, *casual black tie costume*.

Эффективные упражнения на запоминание и активное использование специальных терминов основаны на методе моноязычных ассоциаций. Кроме актуализации пассивного вокабулярия, они способствуют развитию у студентов творческого мышления, причем катализатором является не родной язык, а англоязычное семантическое пространство, в котором могут рождаться

креативные решения, невозможные в другой языковой реальности.

В отличие от мнемонических техник запоминания иноязычных слов, в цепочках моноязычных ассоциаций отсутствуют промежуточные семантические единицы из другого (родного) языка и не происходит переключения с одного языкового поля на другое, что впоследствии увеличивает скорость извлечения иноязычных терминов из долговременной памяти. В моноязычных ассоциативных цепочках возможно использование всех уже известных терминов из других тематических модулей курса ESP, в результате чего происходит постоянный переход пассивного вокабулярия в активный. Главное требование – ассоциативная цепочка не должна выходить в семантическое пространство повседневного и общелитературного языка, но должна оставаться в рамках профессиональной лингвоконцептосферы.

Приведем пример моноязычной ассоциативной цепочки для курса ESP по направлениям, связанным с дизайном и технологией швейных изделий. Пусть новый термин – *seam* (шов). Моноязычная ассоциативная цепочка может выглядеть следующим образом: *seam* – *straight seam* (прямой шов) – *straight skirt* (прямая юбка) – *frilled skirt* (юбка с оборками) – *frilled collar* (воротник с оборками) – *shawl collar* (шалевый воротник) – *woolen shawl* (шерстяная шаль)... В задании может быть поставлено условие по минимальному количеству «звеньев» цепочки или, например, ассоциативная цепочка должна оказаться замкнутой. Студентам разрешается пользоваться словарями, конспектами и учебными пособиями. Упражнения могут выполняться индивидуально или группами, по результатам коллективного обсуждения полученных вариантов может выбираться «самое креативное решение». В некоторых случаях ассоциативные цепочки могут стать источником нестандартных идей для творческих проектов студентов непосредственно по их специальности.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Альтишуллер Г.С. Теория решения изобретательских задач как основа развития творческого мышления учащихся // Новые ценности образования: ТРИЗ-педагогика. – 2003.

– Вып. 1 (12). – С. 3-12.

2. Бондарев М.Г., Лящук А.Л. Развитие воображения студентов технического вуза в рамках курса «Иностранный язык для специальных целей» // Известия Южного федерального университета. Технические науки. – 2010. – № 10 (111). – С. 49-55.

3. Вольнкина Н. ТРИЗ и преподавание иностранного языка // Высшее образование в России. – 2005. – № 6. – С. 160-161.

4. Гасанов А.И., Кокин С.М. ТРИЗ и высшая школа: проблемы, пути их решения // Новые ценности образования: ТРИЗ-педагогика. – 2003. – Вып. 1 (12). – С. 119–23.

5. Джандалиева Е.Ю. Обучение специальной лексике на занятии по английскому языку в техническом вузе // Альманах современной науки и образования. – 2013. – № 6(73). – С. 51-53.

6. Котельникова Е.Ю., Шпортько И.А. К вопросу об обучении иноязычной лексике в техническом вузе // Вестник Пермского национального исследовательского политехнического университета. Проблемы языкознания и педагогики. – 2016. – № 1. – С. 117-126.

7. Кошель Е.А., Корсакова Л.В. Методы обучения лексике в неязыковых вузах: Материалы всероссийской научно-методической конференции. – Благовещенск: Изд-во Амурского государственного университета, 2014. – С. 101-106.

8. Николаева Е.В. Профессиональная коммуникация на английском языке: Учебное пособие. – М.: МГУДТ, 2014. – 52 с.